



逢星期五見報

■Dr. A. Chan

作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語

講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

說到英文文法，不能不提及使用正確pronouns的重要性；倘若同學們能懂得正確運用pronouns的話，不但同學們在作文時可避免不必要的錯誤，亦能在paper 1 reading中取得較好的分數。其實pronouns並不困難；有關pronouns的mistakes，主要有以下兩個issues：

1. Pronoun與其antecedent的不配合 (mismatch)

E.g. If a student wants to succeed in HKDSE exam, they have to know the format of the exam well. (×)

以上的例子中，pronoun「they」與其antecedent「a student」在number上不配合(「a student」是單數而「they」則是多過一)。

正確的用法應是如下：

a. If a student wants to succeed in HKDSE exam, he/she has to know the format of the exam well. ("He/she" agrees with the singular antecedent "a student")

b. If students want to succeed in HKDSE exam, they have to know the format of the exam well. ("They" agree with the plural antecedent "students")

現在進行式時間有別



逢星期五見報

上星期上英文課的時候，看見一位平常愛說話的同學，一下子像洩了氣似的，靜了下來。下課後細問，他才緩緩的跟我說有點頭疼，上課沒有問題，只是沒有力氣說話。不過，由於最近流感肆虐，為免延誤病情，傳染其他同學，我還是勸他趕快去看醫生，然後他才不

耐煩地答應說 "I will see the doctor."

第二天上課再看見他，雖然已戴上口罩，但情況好像變得更糟，一整節課伏在桌子上一動不動的。我問他有沒有去看醫生，他說沒有，再摸摸他的額頭……天啊，怎麼這樣的燙？為了以防萬一，我趕快安排通知他的家人送他就醫，然後再跟他說 "You are going to see the doctor."

美式英語少用 shall

看到這裡，大家都應該知道我想在這兒談一下英語的將來時態。學過的同學都知道，只要在英語原形動詞的前面加上 will/shall，就能簡單表達未來發生的動作，如上文的我 will see the doctor，就是在 see 這個動詞前面，加上了 will 這個助動詞，表示「我將會去看醫生」。雖然老師可能講過在第一人稱如 I、we 的時候應用 shall，

要記住，無論你的句子是 singular or plural 都沒有問題；最重要是句子中的 pronoun 要與其 antecedent 在 number、gender 及 person 上配合。

2. Pronoun reference 的問題

另外一個常被同學忽略的問題就有關 pronoun reference 的 issue；它可再分為 A. ambiguous reference 的問題；B. missing/implied antecedent 的問題。

A. Ambiguous reference

簡單來說，句子有多過一個可與 pronoun 配合的 antecedents，因而產生 confusion。

E.g. Jane told Mary that her husband was depressed.

(Whose husband is depressed? Jane's or Mary's)

以上的例子，「her」可以用來 refer to both Jane's and Mary's，因此句子意思並不清楚。

B. Missing/ implied antecedent

除此以外，有時同學忘記了放 antecedent 在句中，卻用上了 pronoun，如此句子的意思當然是不清楚。

E.g. Jason went to the library hoping that they helped teach him how to search for relevant databases.

句子的「they」究竟是 stand for 甚麼？作者並沒有交代。

但要留意的是在美式英語中一般比較少用 shall，而以 will 代替。

用字涉及預定時間

其實除了 will/shall 以外，我們也可以在原形動詞的前面加上 is/am/are going to 來表示未來發生的動作，如 You are going to see the doctor，在原形動詞 see 的前面加上配合第二人稱的 are going to。雖然兩種方法都能表示將來的時態，但是它們在意義上還是有點不一樣。有留意到同學說會看醫生時的態度嗎？他不耐煩之下用了 will 的將來表達方式，就是想隨便回答說他「會」去看，但時間不確定，也實際上沒想過甚麼時候去看。後來我故意換了 are going to 的方式去表達，表示已確定了，在短期內會進行的計劃。

經診治後，那位同學果然患了讓人聞之色變的流感。還好經過母親悉心的調理和充分的休息後，那位同學終於在今天回到課堂，回復平常在課堂喋喋不休的本色。就如生病時一樣，如果我們在學習語言的過程中遇到甚麼疑難，必須尋根問底，切忌諱疾忌醫，不然延誤了「病情」就難以挽回了！

■胡耀東

明愛專上學院人文及語言學院高級講師



科技發展 人類親近了還是疏遠了？



逢星期五見報

一位老師開玩笑地說，學生最大的挑戰是寫一個簡單的電子郵件給她。聽完了她的分享，我完全同意她的看法。她的故事對你對我來說並不是最新的發現。也許，我們就是那類「快速」的發件人。

有一天，我接到一個學生的電子郵件，是來自 S20206669@axyz.edu.hk，沒有稱呼和收件人，更沒有結語和署名。只是列出問題和要求解決方案或要求收件人我做某一件事。至於是誰給誰，似乎在電子郵件世界並不重要。人類在這個高科技的世界似乎已成為是微不足道，科技本身成了最優先，我們已成為次等了。難怪我的學生發送電子郵件只是有關待辦事項，收件人已經完全被忽略。

「看見了」還是「看不見」？

讓我們反思一下時下的發明：科技幫助人類彼此接觸；例如，智能手機讓我們傾刻間可看見彼此，Skype 讓我們時時「看見」朋友和親人，而毋需大費周章，折騰 10 多個小時的飛行。但是，在現實世界中，誰在乎人類是有形物質與否？

我們曾經相信電子郵件和手機是可跨越人之間的鴻溝，提升人之間的溝通。但是，看到在地鐵內的人，手機被用於玩遊戲，上 facebook，而不是直接用於對話或撰寫電子郵件，有誰仍在乎面對面的溝通或電子郵件中的稱呼？我們最關心的是即時短訊和快速的視覺效果。相對撰寫一封問候電子郵件或一封信，我們早已是訓練有素地使用符號或 WhatsApp，更不要說與朋友一同享受一頓下午茶或定期與家人聚餐。這種情況是否與聖經的信息不謀而合：那些有耳的不能聽；那些有眼睛的卻看不到。(Those who have eyes do not see; those who have ears do not hear.)

讓我們來查考一些有識之士的金句，按他們的經驗分享有



■通訊軟件是令人變得親近了還是疏遠了？圖為部分手機通訊軟件。 資料圖片

形物質和通信。

“Beware lest you lose the substance by grasping at the shadow.” —Aesop

「小心，免得你為去抓的影子而失去了真實的東西。」—伊索

“Much unhappiness has come into the world because of bewilderment and things left unsaid.” — Fyodor Dostoyevsky

「太多不快的事發生，是因為困惑和有些東西沒說清楚。」—陀思妥耶夫斯基

“The single biggest problem in communication is the illusion that it has taken place.” —George Bernard Shaw

「在通信中的一個最大的困難是如何想像它已經發生了。」—蕭伯納

21 世紀是假冒或幻覺充塞的年代，對人對生活漠不關心。請停止你的 whatsapping 或上 Facebook，與久未見面的朋友安排一個下午茶吧。

■恒生管理學院

英文學系高級講師

鄭夢麗



隔星期五見報

曹操獨愛歌舞樂 囑咐善待妻妾伎

建安二十五年（220 年）正月，曹操以六十六歲之齡病逝。臨終之前，曹操曾留下遺囑，交代後事，後人將之收入《曹操集》中，名為《遺令》。在上一篇專欄中，我們已看過《遺令》的前半篇，得知曹操在臨終前曾總結自己一生的治軍經驗，並明確表示自己反對厚葬，要求後人節儉治喪；在《遺令》後半篇中，曹操又曰：

吾婢妾與伎人^①皆勤苦，使著銅雀台，善待之。於台堂上，安六尺床，施帳幔^②，朝晡^③上脯糒^④之屬。月旦、十五日，自朝至午，輒向帳中作伎樂。汝等時時登銅雀台，望吾西陵墓田。餘香^⑤可分與諸夫人，不命祭。諸舍中無所為，可學作組履^⑥賣也。吾歷官所得綬^⑦，皆著藏中。吾餘衣裘^⑧，可別為一藏，不能者，兄弟可共分之。

譯文

我的婢妾和歌舞藝人都很勤苦，把他們安頓在銅雀臺，好好對待他們。在銅雀台的正堂上，安放一個六尺長的床，掛上靈幔，早晚供上乾肉、乾糧之類的祭品。每月初一、十五兩日，從早上至午間，都要向着靈帳歌舞。你們要常常登上銅雀台，去眺望我在西陵的墓田。我遺留下來的薰香，可以分給諸位夫人，不要用香來拜祭。各房的人如沒事做，可學習編織絲帶、鞋子來販賣。我一生歷任官職所得到的綬帶，都放置到庫裡。我遺留下來的衣物、皮衣，可放在另一個庫裡；不行的話，你們兄弟就分掉吧。

註釋

① 婢妾與伎人：婢妾，被役使的婢女與妾侍。伎人，以歌舞為業的女子。

② 總帳：用細而疏的麻布製成的靈帳。《說文》：「總，細疏布也。」古時多用以製作喪服。

③ 朝晡：朝，辰時，即早上 7—9 時，泛指上午。晡，申時，即午後 3—5 時，泛指下午。

④ 脯糒：脯，《說文》：「乾肉也。」糒，乾飯，泛指乾糧。《尚書·費誓》：「峙乃糒糧」，孔穎達疏曰：「糒，乾飯也。糒糒是行軍之糧。」

⑤ 餘香：餘下的香料。古人祭祖、敬神時，多習慣燃燒以不同香料摻合木屑而成的細條，如檀香、沉香、迷迭香等。

⑥ 組履：履，鞋子。組，絲帶，古代多用作佩印或佩玉的帶子。《說文》：「綬屬。其小者以為冕纆。」

⑦ 綬：組帶之屬，古代繫以佩玉、官印上的絲帶，顏色依官職而有所不同。

⑧ 衣裘：衣，上衣。裘，特指皮衣。

曹操對自己的喪禮不甚講究，強調一切簡約，將生前財產散分予妻兒及身邊人，又特別囑咐後人，要善待其婢妾、樂伎。在《讓縣自明本志令》中，曹操更說：「願我萬年之後，汝曹皆當出嫁，欲令傳道我心，使他人皆知之。」主張在自己過世後，妻妾可以改嫁他人。由此可見，

Practice

Revise the following sentences so that the sentences are free of mistakes in pronouns.

1. When Jonathan takes his son Lee to the amusement park, he enjoys himself.

2. Each class teacher must make sure that their students submit their assignments on time.

Answers

1. When Jonathan takes his son Lee to the amusement park, Lee enjoys himself.
Revised: When Jonathan takes his son Lee to the amusement park, Lee enjoys himself.

2. Each class teacher must make sure that their students submit their assignments on time.
Revised: All class teachers must make sure that their students submit their assignments on time.

回頭是岸 尊重民意

■陳威雄 青年民建聯副主席、民建聯財經及教育事務副發言人

The political reform is not looking good so far. It seemed like the Hong Kongers have no hope for the passage of the political reform package. Majority number of polls has shown that over 60% of Hong Kongers want the political reform bill pass.

各大民調都顯示，超過六成香港市民希望立法會通過政改，反映市民有智慧，明白到 500 萬人選特首比 1,200 人好，有選票在手比沒有選票好，以及行前一步比原地踏步好。

The so called "Pan Democrats" are going against the consensus as they insist to veto the Universal Suffrage Proposal. Five million voters' hope seems to be come to nothing. The opposition lawmakers are definitely responsible for the failure of the political reform and they must pay for the political consequences.

反對派議員一直自詡為港人爭取普選，倘若他們繼續忤逆民意，堅持否決政改方案，讓全港五百萬合資格選民普選特首的希望成泡影，那麼，他們會否為政制原地踏步的後果，負上責任？他們又有何理據，在堅持不承認全國人大常委會的「8·31 決定」之下，何以得出一個令他們能夠接受的政改方案？而港人期望進一步擴闊民主路的希望，包括全面普選立法會的目標，更待何時？

Deputy Secretary-General of the NPC Standing Committee Li Fei reminded those who advocated to overthrow "8.31 decision". NPC Standing Committee has the constitutional right to make decision on any aspect in Hong Kong's constitutional development. "8.31 decision" is a very prudent decision and must be implemented.

人大常委會副秘書長李飛的講話提醒那些心存推翻「8·31 決定」，重啟政改五步曲的泛民，不要再作無謂的幻想。全國人大常委會對香港的政制發展，具有憲制決定權，更對基本法有解釋權，故此，「8·31 決定」不僅具有不容挑戰的法律效力，兼且是一項十分審慎的決定，必須得到貫徹落實，且不存在還未實施就加以改變的可能性。筆者期望反對派議員回頭是岸，能顧全大局，認清形勢，正確認識中央立場及尊重市民意願，擺脫綑綁，投票通過政改方案。

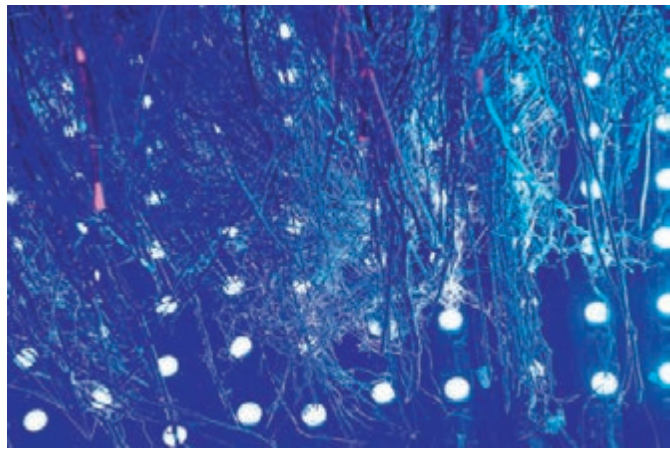


隔星期五見報

潛行·夢空間 Walking in the Dreams

半記憶的夢

A Half Remembered Dream



王志勇
燈光裝置
2015 年

Wong Chi-yung
Light installation
2015

■資料提供：
香港文化博物館



■曹操（左）逝世後葬於高陵（右），遺命薄葬，只囑咐後人善待自己的妻妾。

曹操對其家屬與下人，均可謂有情有義，這與當時某些達官權貴強迫妻妾守節、下人殉葬之舉相比，實為天淵之別。自曹操身體力行破除殉葬陋習後，往後南北朝、隋、唐、宋代，近千年間，帝王愈來愈少使用活人殉葬，其影響不言而喻。

不過，曹操熱愛文學及藝術，尤愛欣賞歌舞表演，至死仍戀戀不捨。他曾於建安十五年冬（210 年）在鄴城（今中國河北省邯鄲市）修建銅雀台，並重金從匈奴手上贖回漢末大文豪蔡邕之女蔡文姬，讓她在銅雀台上演唱名曲《胡笳十八拍》，成為一時佳話。在《遺令》中，曹操特別囑咐後人，要常常登上銅雀台看望他的墓田，並要每月安排兩次歌舞供他欣賞，可見他對銅雀台及歌舞的特殊感情，非比尋常。

■謝向榮

香港能仁專上學院中文系講師